

# Caritas News

Dans ce  
numéro :

Au plus près des  
familles avec  
des solutions sur  
mesure

Des petits conseils  
pour un grand  
soulagement

Bangladesch: Die  
Ausbeutung von  
Migranten verhindern

**caritas**  
L U X E M B O U R G



## Editorial

Léif Lieserinnen, léif Lieser,

An dëser Editioun vun der Caritas News, hu mir decidéiert lech e puer vun eise Servicier a Projeten, deenen hiert Zil et ass Leit a Schwierregkeete ze beroden an ze guidéieren, virstellen. D'Caritas Lëtzebuerg lauscht d'ese Leit no a begleet si esou gutt ewéi méiglech fir eng, fir si realistes an nohalteg, Léisung ze fannen.

Mat de Joren gouf eis Offer adaptéiert fir se un d'Besoine vun de Leit unzepassen. D'ass wichteg, well all Mënsch ass eenzegaarteg – seng Visioun vun der Welt, seng Meenungen, seng Ressourcen a seng Dreem – eng Vilfalt déi mir respektéieren.

All dës Hëllefsservicer kënnen mir dank der finanzieller Ënnerstëtzung a Collaboratioun vu villen diversen Institutiounen ënnerhalen (wéi zum Béispiil: Ministère, dem Office National de l'Enfance, der Stad Lëtzebuerg). Merci fir Äert Vertrauen! Merci och un all d'Collaborateuren an un d'Volontairen, déi all Dag do si fir deenen déi Hëllef brauchen nozelauschten an esou zur Säit stinn. Heiansdo kënnen Nolauschten an en einfache Rotschlo schonn duergoen fir engem säi Liewen ze änneren.

Ech gleewen drun!  
Ech wënschen lech eng gutt Lektür!

Marie-Josée Jacobs  
Präsidentin vu Caritas Lëtzebuerg

## Au plus près des familles avec des solutions sur mesure

Alors que s'accroissent la précarité, l'isolement et l'exclusion, l'accompagnement des enfants, des jeunes et de leurs familles, relève d'un enjeu de première importance. Caritas Luxembourg est sur tous les fronts : lutte contre le décrochage scolaire pour prévenir les jeunes de l'exclusion sociale, accompagnement des familles dans leur rôle éducatif, aide pour créer des liens solides en famille, etc. La liste des services proposés aux enfants, aux jeunes et à leurs familles est longue. Dans cette édition de Caritas News, nous vous proposons de revenir sur trois services qui ont fait leurs preuves. Découvrez-les à la page suivante.



## SUITE ► 1. Le projet « Kand a Famill »

Ce projet est né en 2000 à la demande des parents. « *Nous avons dans notre travail de quartier ici au Pfaffenthal, beaucoup de parents qui nous demandaient entre deux portes des conseils quant à leurs enfants. Ces demandes étaient tellement nombreuses que nous nous sommes dit qu'il fallait mettre en place une offre de service structurée, canalisant toutes ces demandes et capitalisant les retours d'expériences. Ces questions de relations enfants-parents ne pouvaient pas être réglées à la volée, entre deux portes, l'enjeu étant trop important,* » explique Myriam Siebenaler, responsable de l'Atelier Zeralda.



Si le début était difficile, l'équipe « Kand a Famill » a su gagner avec le temps la confiance des parents à tel point qu'elle est devenue un médiateur entre les différentes parties : parents, famille, école, maison-relais, services, associations, etc. La demande peut venir ou bien des parents alertés par les problèmes scolaires, alimentaires ou d'hygiène de leur enfant, du personnel enseignant confrontés à l'agressivité d'un de leurs élèves et des enfants eux-mêmes pour raisons de mobbing ou des problèmes avec leurs parents. « *Ceci dit,* » ajoute Myriam Siebenaler « *si les demandes viennent de beaucoup de côtés, au centre de notre action, il y a toujours l'enfant avec ses ressources et ses projets. Nous travaillons essentiellement avec l'enfant, selon ce qu'il veut et non pas selon ce que veulent ses parents, ses enseignants, etc.. Nous l'aidons à définir ses objectifs et l'accompagnons tout au long du parcours pour les atteindre, par exemple, en mobilisant autour de lui tous ceux qui peuvent l'aider à valoriser au mieux ses ressources. Quand l'enfant voit que cela marche, alors il continue* ».

L'équipe de « Kand a Famill » est composée d'une psychologue et d'une assistante sociale, qui sont en étroite collaboration avec les éducateurs et les pédagogues ainsi qu'avec l'agent en charge de l'inclusion de la maison-relais au Pfaffenthal. Ce dernier veille à ce que chaque enfant trouve sa place dans la communauté et à activer toutes ses ressources. Les retours des enfants et de leurs familles sont très positifs.

➡ **Contact :**  
myriam.siebenaler@atelier-zeralda.lu



## 2. Le service d'aide aux familles Faré

Ce service accompagne les familles fragilisées chez elles, en ambulatoire. L'aide est à la fois psychique, sociale et éducative et l'objectif premier est de maintenir les enfants dans leur milieu familial et d'éviter le placement volontaire ou judiciaire. Le service intervient également après un placement lorsque les enfants réintègrent le milieu familial. Les demandes lui parviennent via l'Office National de l'Enfance, mais les demandeurs initiaux sont soit les familles elles-mêmes, soit le SCAS, le tribunal de la jeunesse ou bien une assistante sociale ou un autre professionnel en contact avec l'enfant ou la famille. Faré Sud est localisé à Rumelange, tandis que Faré Nord à Ettelbruck. Les deux services sont gérés depuis 2017 par une seule responsable, Claudine Bremer.

« *En général, nous travaillons surtout avec les parents car nous sommes d'avis que ce sont les parents qui doivent changer de comportement ou leur manière d'éduquer si on veut changer la situation ou le comportement de l'enfant,* » explique Claudine Bremer. « *Le travail des intervenants vise donc en premier lieu la coopération des parents et se fait en réseau avec les autres acteurs du secteur social.* »

A partir de la prise en compte des différentes visions du monde et opinions, le service élabore avec la famille et les autres professionnels impliqués un genre de plan d'aide qui regroupe tous les points à travailler. « *Nous essayons de mobiliser les ressources des familles plutôt que de leur dicter comment et quoi faire,* » souligne Claudine Bremer. L'approche prend en compte les situations problématiques dans la vie quotidienne de la famille, les événements importants, heureux, les éventuels drames, leur modèle pour faire face à ces situations, leur position par rapport aux interventions antérieures, etc. Elle est avant tout ancrée dans le présent, mais avec une vue vers le futur. Avec cette approche très respectueuse de la famille, le service Faré arrive à trouver avec les familles des solutions sur mesure qui leur conviennent et qui durent dans le temps. En même temps une grande partie de la pression qu'elles peuvent ressentir leur est enlevée. « *Nous avons constaté que cette manière d'aborder les familles est extrêmement valorisante et constitue une source de motivation surprenante pour les familles,* » conclut Claudine Bremer.

➡ **Contact :**  
claudine.bremer@isj.lu

## 3. Educ'actif pour les jeunes réfugiés et migrants

Ce service a pour objectif d'aider les jeunes réfugiés et migrants à trouver une place dans notre société. Les difficultés rencontrées sont nombreuses : situation de précarité, problèmes émergeant d'une recomposition familiale, enfants livrés à eux-mêmes, jeunes en rupture sociale, absence d'objectifs scolaires et/ou professionnels, jeunes ayant subi un traumatisme, mineurs non accompagnés, jeunes sous mesures de justice, difficultés administratives, etc. Educ'actif veille, par exemple, à leur insertion scolaire et/ou professionnelle, lutte contre leur isolement, les remotive par le biais d'un travail de réflexion sur eux-mêmes, assure le dialogue entre les institutions (administration, école, justice, travail), intervient au sein des familles, effectue des médiations, etc.

Le travail réalisé par Educ'actif est assez proche de celui réalisé par Faré avec la grande différence que les personnes prises en charge sont des réfugiés et des migrants. « *Notre plus grande force est notre interculturelité. Nous sommes formés pour intervenir dans des contextes culturels très différents, tout en respectant la culture de chacun. Nous avons également une profonde connaissance des problématiques liées à l'exil et à la migration. Enfin, nous parlons la langue des familles (arabe, tigrigna, etc.), ce qui facilite la communication et la compréhension,* » explique Faruk Licina, responsable d'Educ'actif.



Parmi les outils, il y a le séjour de rupture dont bénéficient tous les ans une dizaine de jeunes en difficulté. « *L'objectif est de leur permettre de sortir de leur quotidien difficile pour se ressourcer, vivre de nouvelles expériences et revenir avec une nouvelle vision des choses, de leur vie et du monde qui les entoure,* » précise Faruk Licina. ■

➡ **Contact :**  
faruk.licina@caritas.lu

## Des petits conseils pour un grand soulagement

Depuis l'automne 2017, Caritas Luxembourg propose aux personnes sans-abri ou en situation de grande précarité, une fois par mois et selon les besoins, un service d'orientation en matière juridique et administrative. La permanence est assurée par une bénévole, Mariame Yazback, avocat à la Cour, ici en compagnie du responsable du Bistrot social « Le Courage », Cristian Lopez.



### Pourquoi proposer ce service ?

Beaucoup de personnes ne savent pas vers qui se tourner lorsqu'elles ont un problème juridique ou administratif. Ceci est d'autant plus vrai lorsqu'elles se trouvent dans des situations précaires, voire très précaires. N'ayant pas toutes les informations à disposition, elles sont souvent perdues. Le risque est alors qu'elles sombrent davantage dans leurs problèmes et donc, dans la précarité.

Certes, les assistants

sociaux du Streetwork sont une aide précieuse. Ils écoutent, rassurent orientent. Cependant, ils n'ont, eux non plus, pas toujours toutes les réponses à telle ou telle spécificité d'une problématique. Aussi, j'essaie d'apporter mon aide, bénévolement, à ces équipes et à ces personnes.

### Qu'est ce qui est différent d'une consultation chez un avocat ?

Rares sont les problèmes qui me sont exposés qui finiront devant un tribunal. La plupart sont des problèmes qui peuvent être résolus à l'amiable, en général, en prenant contact avec l'autre partie. C'est d'ailleurs ce que je conseille dans la grande majorité des cas et c'est ce qui rassure les personnes. Dans beaucoup de cas, il y a seulement un document qui manque ou un courrier qui a été mal compris, une procédure à expliquer, etc. Beaucoup viennent aussi me voir pour être seulement rassurés, pour qu'on leur confirme qu'ils sont sur la bonne voie.

Une autre différence c'est le contexte et la façon dont se font les permanences. Je travaille en collaboration avec Cristian Lopez qui gère les demandes. Les personnes sont orientées chez lui par les assistants sociaux du Streetwork de Caritas Luxembourg ou

d'autres structures du réseau social. Quand il y a assez de demandes il me contacte et nous organisons une permanence. Les personnes sont accueillies à la Téistuff, une structure sociale qu'elles connaissent pour la plupart. Nous prenons le temps de les écouter et les personnes prennent également leur temps pour nous exposer leur problème. Elles sont, dès le départ, moins stressées. Dans ce contexte, il est évident que la relation avec les personnes est complètement différente que dans un cabinet d'avocat.

Le fait que nous fassions ces permanences à deux, l'avocate et le travailleur social, rassure les personnes et en même temps me permet de mieux cerner la personne et son problème et de proposer des solutions réalistes pour elle. Le travail en équipe est important.

### Qu'est-ce qui vous motive ?

C'est de voir le soulagement dans les yeux des personnes lorsqu'elles se rendent compte qu'elles ne sont plus seules face à leur problème et qu'une solution existe. ■

### Témoignages à chaud recueillis à la sortie de la permanence



*C'est la première fois que je viens et je dois dire que je sors soulagée de cette consultation. J'avais très peur. Je sais maintenant ce qui m'attend et je suis plus tranquille. Mon problème semble d'un coup moins insurmontable. Merci ! »*

B., la cinquantaine



*Je viens pour la deuxième fois. Lors de ma première consultation, j'ai reçu des conseils que j'ai suivis à la lettre et qui ont porté leurs fruits. Je viens aujourd'hui pour faire un bilan. Même si ma situation reste précaire, je suis contente d'avoir pu exiger que mes droits soient respectés. Ce n'est pas si simple quand on est dans la rue. »*

M., la cinquantaine

## Bangladesh: Die Ausbeutung von Migranten verhindern

In Bangladesh ziehen - oft nur vorübergehend - viele Menschen innerhalb des Landes oder ins Ausland um, um ihre Lebensbedingungen zu verbessern. Diese Migrationsströme haben enorme Folgen für das Land: Migranten kennen ihre Rechte und Arbeitsbedingungen nicht und sind so einem höheren Risiko von Missbrauch und Ausbeutung ausgesetzt.

Caritas Luxembourg klärt potenzielle Migranten über ihre Rechte auf und sensibilisiert sie mit Hilfe von Kampagnen, Informationsbüros und einer Hotline über die Risiken, denen sie sich aussetzen. Frauen, die im Ausland als Hausangestellte arbeiten wollen, erhalten Schulungen zu ihren Rechten und Pflichten sowie Sprachkurse. Diese

präventive Arbeit wird durch die Betreuung und die soziale und wirtschaftliche Wiedereingliederung der Migranten nach ihrer Rückkehr ergänzt. Zudem wird eine psychosoziale und juristische Unterstützung angeboten. ■



Les gestes de générosité sont toujours d'actualité!

*Merçi!*



**9.000 € zugunsten der Sozialläden**

Danke an Fraen a Mammen Fetschenhaff-Cents für diese großzügige Spende!



**30.000 € pour les enfants réfugiés syriens**

Merci au « Rotary Club Luxembourg-Horizon » pour ce généreux don!



**15.000 € en faveur des garderies au Bangladesh**

Merci à l'association « Schëffleng hëlleft » qui soutient le projet de crèche de Caritas Luxembourg au Bangladesh!



**16.253 € collectés grâce aux « Lunch Pass » Sodexo**

Merci à toutes les personnes qui ont donné un ou plusieurs de leurs « Lunch Pass » pour que des familles dans le besoin puissent se nourrir de manière équilibrée à travers les épiceries sociales « Caritas Buttek ».



**24.000 € collectés grâce au « Duck Race »**

Ce généreux don permettra de fournir les épiceries sociales « Caritas Buttek » en couches et matériel scolaire. Merci!



**Les collaborateurs de Caritas Luxembourg viennent en aide aux enfants dans le besoin au Luxembourg**

Dans le cadre du Caritas Challenge, ceux-ci se sont retrouvés autour d'un déjeuner convivial suivi d'une tombola, qui ont ensemble permis de récolter 915 €.

Un très grand merci également à tous les lycées, écoles, entreprises, communes et fondations qui nous ont soutenus ces derniers mois et particulièrement au Rotary Club Esch-sur-Alzette<sup>1</sup>, au Rotary Club Bascharage-Kordall<sup>2</sup>, à la Paroisse de Bertrange<sup>3</sup>, au Lions Club Luxembourg-Amitié<sup>4</sup> et au groupe de première communion des Ecoles Européennes de la section francophone.



*In Memoriam*

**Mme Yvonne Lucas-Conrad**  
Echternach

**M. Luca Gregorio**  
Luxembourg

**M. Benoît Schmitz**  
Hupperdange

Caritas Luxembourg réitère sa gratitude et sa respectueuse sympathie aux familles ainsi qu'aux proches. Les dons qui ont été faits afin d'honorer la mémoire des chers défunts permettent de soutenir des personnes défavorisées. Merci!

**Ces derniers mois, Caritas Luxembourg a fait à plusieurs reprises appel à la solidarité. Merci pour votre générosité!**

**03.18 / Postlaf - 13.000 €** qui permettront à des enfants moins favorisés de participer à des activités récréatives, dont 1000 € de la part de l'entreprise Reckinger pour la 3<sup>e</sup> année consécutive.

**03.18 / Collecte réfugiés - 37.957 €** pour l'investissement dans l'avenir des jeunes réfugiés.

**05.2018 / Oktavmäertchen - 9.671 €** pour les enfants des travailleurs de l'industrie textile au Bangladesh.

**caritas**  
L U X E M B O U R G

Les dons versés à la Fondation Caritas Luxembourg sont déductibles du revenu imposable. Une attestation fiscale annuelle est envoyée au mois de janvier et reprend vos dons effectués au cours de l'année précédente. Sur demande des attestations fiscales peuvent être fournies pour chaque don (communication@caritas.lu, Tél. : 40 21 31 - 263).

**Impressum**

Edité par Caritas Luxembourg, juillet 2018, Caritas News N° 117  
29, rue Michel Welter, L-2730 Luxembourg  
Tél. : +352 40 21 31 - 1, www.caritas.lu  
RCS Luxembourg G38

Photos : iStock, Caritas Luxembourg, Paroisse Bertrange, Commune de Schifflange  
Layout : Bakform  
Impression : Reka  
Imprimé sur du papier recyclé, emballage polypropylène recyclable  
Tirage : 10 000 exemplaires

**Suivez-nous sur les réseaux sociaux!**

Caritas vous offre des informations du terrain, vous renseigne sur des prises de position actuelles et attend vos commentaires!

Parution de la Caritas News : tous les trois mois. Pour vous abonner (également possible par email sous format PDF) ou désabonner : merci d'envoyer un email à communication@caritas.lu ou de téléphoner 40 21 31 - 263. Merci de nous communiquer également tout changement d'adresse.



CCPL: IBAN LU34 1111 0000 2020 0000  
BCEE: IBAN LU63 0019 1000 4075 9000  
BGLL: IBAN LU48 0030 5366 0131 0000  
BILL: IBAN LU78 0026 1940 6300 0000  
BLUX: IBAN LU49 0080 2191 4870 2001  
CCRA: IBAN LU09 0090 0000 0113 6001

